



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juárez

VOLUME FOUR

VIERNES DIA 18 DE JUNIO 1976, LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 40



En esta foto de izquierda a derecha, primeramente una huésped de honor en el concurso de reina del G.I. Forum--Jessie Flores, Texas Forum Chairperson; Sylvia Garza-reina electa; Gloria Rodriguez, una de las concursantes; y Olivia Garcia, reina de Tejas G.I. Forum de 1975. Las dos huéspedes son de El Paso.

SPAG PROTESTA PROGRAMA DE NIÑOS

Diciendo que había una duplicación en programas, el comité ejecutivo de SPAG decidió mandar cartas de protesta por un programa de niños que está administrado por la agencia Llano Estacado a diferentes oficiales incluyendo, el Gobernador Dolph Briscoe, el Representante George Mahon, el Senador Lloyd Bentsen, y el Senador John Tower. La presidenta de la mesa directiva, Carolyn Jordan dijo que ella no sabía porque la agencia de Llano Estacado no tenía que pedir que SPAG revisara su programa siendo que todos los otros programas tenían que obtener la revista antes de ser fundados. Ella dijo que según la información que se les había dado, había una duplicación y que otros programas estaban teniendo el mismo programa por \$10,000 cada uno y que Llano Estacado

estaba gastando \$300,000 por seis programas similares.

Como se reportó en la edición de LA VOZ de el día 4 de Junio, Llano Estacado está al presente teniendo un programa de recreación y trabajo para niños en Lubbock, Shallowater, Brownfield, O'Donnell, Floydada y Littlefield. Este programa provee trabajo para 150 jóvenes de edades de escuela como supervisores de niños en un programa de recreación y arte. También incluye una comida al medio día que es dada gratis para todos los participantes.

No se a obtenido información tocante los otros programas.

El comité ejecutivo voto favorable en que los otros programas podían obtener los dineros para sus programas.



En esta foto Alfredo Portales, presidente de Llano Estacado acepta la donación hecha de parte de Palo Duro Union Presbytery por Paul Young. También presente para recibir la donación está el director Bonifacio Delgado.

PALO DURO UNION DONA \$ 6000

Esta semana la agencia de Llano Estacado fue donada una cantidad de \$6,000 por el Palo Duro Union Presbytery para el programa de verano para la juventud. La concesión fue regalada por el comité de programas Mexico Americano y fue aprobada por el concilio Presbiteriano de Palo Duro Union.

La concesión será para comprar equipo de recreación y arte para aproximadamente 700 niños que están participando en el programa.

Bonifacio Delgado, director ejecutivo de Llano Estacado dijo que la agencia estaba muy agradecido y querían expresar la mas sinceras gracias al comité de programas Mexico Americano y al igual a todos los miembros de Palo Duro Union Presbytery por la tremenda ayuda que le habían dado al programa de niños y juventud par este verano

SYLVIA GARZA GANA RIENA

La guapa Senorita Sylvia Garza, fue coronada como Reina oficial de la organización local de GI Forum, en un concurso que se llevo a cabo el día 12 de el presente mes.

El concurso, titulado "Miss Lubbock G.I. Forum de 1976", fue un proyecto llevado a cabo por dicha organización con el proposito de en una forma mas acudir a la ayuda de estudiantes/as propensas en continuar sus estudios. Por esta razon se le presento de premio a la Sta. Garza, una vez con el valor de \$150 dolares, así como un viaje a la Ciudad de Fort Worth como la representante oficial de la organización local. En caso de que fuese la afortunada persona de ganar concursos sub-secuentes (estatal y nacional), ella muy bien, podría ser la ganadora de varios premios, veces y... naturalmente titulos alegoricos.

Durante el evento significativo al mismo tiempo que caritativo (ya que el proposito principal fue el de ayudar a la juventud estudiantil), hubo una gran variedad de concursantes (vea la foto relacionada con la historia a la izquierda).

TORNEO DE GOLFO.

Juan Cortez y Julio Llanas, fueron los ganadores del concurso de Golfo que se llevo a cabo recientemente en el curso de golfo Meadowbrook del parque McKensie.

Dicho evento fue patrocinado por el concilio no. 263 de la organización local, LULAC, en la cual mas de 120 personas (60 parejas), participaron.

Los afortunados ganadores, recibieron un certificado monetario así como un el trofeo de torneo tradicional.

La pareja formada por el Sr. Rudy Rangel y Vislen Salinas salieron en 2º lugar



Durante el gran baile celebrado por el American G.I. Forum este Sabado pasado ademas de seleccionar la reina para que representara la organización, los oficiales del G.I. Forum fueron presentados con una hermosa placa de parte del Northwest Little League. En esta foto, Manuel Aguilar, vice presidente del Forum y Alfredo Rodriguez muestran la placa presentada por Luis Trejo, presidente del Northwest Little League a el presidente del G.I. Forum, Mariano Garcia por su participación como sponsor de equipos de la liga.

MESA DIRECTIVA DE COMA SE JUNTA

Los oficiales y miembros de la Mesa Directiva de la organización local, los Comerciantes Organizados Mexico-Americanos, mas bien conocidos como simplemente COMA, se reunieron el Miercoles por la noche en una junta especial llamada por el Sr. Presidente de la organización, Gilberto G. Flores.

El proposito de dicha junta fue para discutir varios temas relacionados con la junta anual de la asociación estatal TAMACC, de la cual COMA es miembro. Algunos de los temas que se discutieron fueron los siguientes: la membresía, y la representación oficial de esta en la convención anual en la ciudad de Austin, el efecto y la participación de los oficiales en el asunto de la conferencia, y naturalmente los fondos, ya sea en mano, y proyectados para el futuro.

Sobre el ultimo tema, o sea los fondos, hubo varias discusiones, todas con el mismo fin... como ingresar mas dinero para el procedimiento de mantener las oficinas y algunos otros asuntos relacionados con la administración de dicha organización.

El resultado de dicha discusión sobre este tema fue un acuerdo: el de estudiar y tratar de indagar la probabilidad de obtener fondos de la Ciudad de Lubbock, ya que de acuerdo con varias personas, varios de nuestros impuestos son recojidos por la Cámara de Comercio de la ciudad. Y de acuerdo con estos Señores, es muy justo que esta organización también reciba de esta clase de ingresos, ya COMA también suele ser "básicamente", una Cámara de Comercio.

Los Presidentes de los varios Comités presentes en la junta, dieron un breve reporte a los Directores. Entre estos el Sr. Roy Montelongo, Chairman del Comité Financial, y el Sr. J. Antonio Reyes, Presidente del Comité a cargo de los Credenciales de TAMACC.

Ambos reportes y reporteros pusieron énfasis en el hecho que se acerca ya la junta en Austin, Texas. Y por esta razón es imperativo planear y saber con quien y con cuantos contar para dicho evento. También en que forma se van a elegir o designar los delegados oficiales.



Con la llegada del verano empiezan las jamaicas. Esta es una de las jamaicas que se llevo a cabo esta pasada semana para juntar fondos para el concurso de rey y reina de la fiesta De Colores. Damian Morales y otras personas expresan sonrisas durante el dunking board.



Esta foto fue tomada durante la orientación de jóvenes que están participando en el programa de Llano Estacado.

¿Qué Pasa?

Todavía no se ha oído nada tocante la sollicitación que se hizo a través de LA VOZ a todas las organizaciones de Lubbock para pedir una audiencia con el nuevo Presidente de Texas Tech, quizás todavía lo están pensando?

Mande sus retratos o actividades para publicación al P.O. Box 5913, Lubbock, 79417.

EDITORIAL

Esta pasada semana una miembro del concilio de la ciudad unto con miembro de la Asociación de Gobiernos de las Planisias de Sur (SPAG) atacó el programa de recreación de Llano Estacado diciendo que Llano Estacado estaba duplicando algunos servicios que otras agencias estaban dando. Agregó que estas agencias estaban haciendo por \$1,000 lo que Llano Estacado estaba haciendo por \$312,000. Esta miembro como todos ustedes saben es Carolyn Jordan.

La Sra. Jordan ya es conocida como una de las personas en SPAG que siempre oponen programas Chicanos. Hace tiempo ella estaba en contra que se dieran fondos a SER y el programa duro bastante tiempo operando sin fondos. Ahora la Sra. Jordan y los miembros de SPAG han decidido mandar cartas a varios oficiales de Texas entre ellos, el Gobernador Briscoe, George Mahon, Lloyd Bentsen, y John Tower, para protestar el programa de niños de Llano Estacado.

Como muchos de nuestros lectores leeron en la edición del 4 de Junio, Llano Estacado es empleando aproximadamente 125 estudiantes de edades 14 a 21 para supervisar algunos 600 niños en recreación. También se les esta sirviendo comida a medio día a todos los participantes. Esto quiere decir que Llano Estacado esta dándole de comer a aproximadamente 700 jóvenes por día completamente gratis y además esta supervisando recreación para los niños. Esto esta pasando en Carstis; Lubbock, Shallowater, Littlefield, Brownfield, O'Donnell, y Floydada. La mayoría de las personas trabajando y participando en el programa son de bajos ingresos.

Es verdaderamente una estupidez decir que otro programa esta proveiendo los mismos servicios por \$1,000 por todo el verano. Yo e tenido oportunidad de estar coordinando el programa y se que el costo de solamente la comida a llegado a aproximadamente \$1,000 por semana. Esto no incluye salarios, equipo, y materiales para arte.

La conclusión a la que tenemos que llegar es que Carolyn Jordan y los miembros de SPAG no an ni tomado el tiempo o la voluntad para investigar el programa que estan condenando. Además tenemos que concluir que Carolyn Jordan y los miembros de SPAG lo estan haciendo por una de dos razones. La primera es que ellos no estan administrando el programa y no tienen ningún control. O la segunda es que Carolyn Jordan y los miembros de SPAG son verdaderamente racistas, siendo que el programa de Llano Estacado es administrado por Chicanos y no les gusta.

Ahora como editor de La Voz les pido al publico que condenen las acciones de Carolyn Jordan y SPAG por sus acciones. Les pedimos que visiten los centros de recreación (las direcciones se pueden obtener llamando 762-0167) y vean por si mismos el beneficio que se les esta dando a los niños. Después escriban o llamen sus representantes y oficiales. Si verdaderamente ustedes estan interesados en lo mejor para los niños, no tengo ninguna duda que lo haran sin detenerse.

LA VOZ
DE TEXAS

EL ASPECTO AL DERECHO ALIBRO DE LA PAZ



This past week a member of the Lubbock City Council together with members of the South Plains Association of Governments (SPAG) attacked a summer youth program with is currently being administered by Llano Estacado Farmworkers of Tejas, Inc. Carolyn Jordan, president of SPAG, said during the Association's meeting that Llano Estacado was duplicating several programs which are funded by South Plains Community Action Agency. She added that Llano Estacado was doing with \$312,000 what the other agency was doing with \$1,000.

Mrs. Jordan has since her first election been consistently against Chicano administered programs. Some months ago she was against funding of SER, Jobs for Progress and said agency had much difficulty in obtaining operating funds.

Now, Mrs. Jordan and members of SPAG have decided to send letters to various public officials, among them Governor Briscoe, Congressman George Mahon, Senator Bentsen, and Senator Tower, to protest the Llano Estacado summer youth program.

As many of our readers read in the June 4th edition, Llano Estacado is employing approximately 125 young people, most of whom are students, from the ages of 14 and 21 to supervise some 600 younger children ages 6 to 13 in recreation and arts and crafts. A noon lunch meal and snacks is also being furnished free to all participants. This means that Llano Estacado is currently feeding some 700 young people per day and providing supervised recreation absolutely free to everyone. These programs are presently operating in Lubbock, Shallowater, Littlefield, Brownfield, O'Donnell and Floydada. The majority of the young people participating are persons of low income.

To us at La Voz it is really absurd and a stupidity that Carolyn Jordan and members of SPAG are saying that another agency is providing the same services for \$1,000 for the entire summer. I have had the opportunity to become involved in the Llano Estacado summer Program and know that at least \$1,000 is being spent per week for food costs alone not including salaries, equipment, and art materials.

The conclusion which must be reached is that Carolyn Jordan and the members of SPAG have not taken the time or initiative to investigate a program which they do not hesitate to protest against. From this we have to conclude that Carolyn Jordan and the members of SPAG are protesting for one of two reasons. One reason could be that they (SPAG) is not administering the program or have control of the program; the next opinion would be that Carolyn Jordan and the members of SPAG are really racist who don't want a program such as this to be administered by Chicanos. Or can it be that they are just ignorant of the programs? If this were the case I would think that they would be open minded enough to at least investigate.

As editor of La Voz, I would ask the public to protest the actions of Carolyn Jordan and the members of SPAG. I would ask that our readers visit the Llano Estacado Youth Program (addresses may be acquired by calling 762-0167) and see for yourself the benefits that are given to the young children. After seeing the centers I would ask that you also write or call your representatives. If you are truly concerned about your children I know you will not hesitate.

Queridas amas de casa.

El verano es el tiempo adecuado para usar mas ensaladas en la mesa y darle a su familia proteínas y calorías; tan indispensables para la salud!

Entre los alimentos esenciales, tenemos el "Quezo" pues es rico en proteína y lo hay tambien propio para Dieta.

Por ejemplo:

El requezon o sea (Cottage cheese) desoreinado le da de 20 a 30 calorías por onza.

El queso amarillo americano, asi como el queso gruyere, el queso cheddar, el queso Roquefort o el Goude le daran 105 a 120 calorías por onza.

El "blue cheese", o queso azul lo mismo que el queso de crema (o sea cream cheese)

El queso suizo o sea (swiss cheese) y el queso Muenster le daran de 95 a 105 calorías por onza.

El queso se puede usar de diferentes modos en las ricas enchiladas en sandurichs, en las ensaladas, o como el mozzarella en las pizzas o bien tambien... espohorreado en los ricos frijolitos o las sabrosas aceitunas envueltas en queso de crema, o en los ricas tortitas de papa con queso, el jocoque se usa para el delicioso pan de maiz o los sabrosos biscochitos de sal

El queso blanco guisado con chile verde y gitomate para relleno de las gorditas de maiz, en fin queridas amigas, las invito a describir nuevas recetas de cocina con el queso, y envienlas a nuestro periódico mexicano la Voz para beneficio de la comunidad

Su amiga,

Xochitl



Mr. & Mrs. Gilbert Salas, who celebrated their wedding this Saturday, June 12, 1976 in St. Joseph's Church.

A small reception followed the wedding which was attended by the family and friends of the couple.

JUNTA DE MUJERES

La proxima junta de la organizacion de mujeres Profesionales de la ciudad de Lubbock, Texas, AMAW (Association of Mexican-American Women), se llevara a cabo el día 21 de Junio en el salon del "Rodgers Community Center", que se encuentra situado en las esquinas de las calles Emherst y Gary.

De acuerdo con la Presidenta de la asociacion, la Sra. Eva Ramirez, la junta suele ser de suma importancia para el desarrollo de dicha organizacion, puesto que hay aun varios puestos de la organizacion que aun estan vacantes.

ARNETT BENSON

SR. CITIZENS THRIFT STORE

2711 CLOVIS ROAD

CONTAMOS CON GRAN CANTIDAD DE ROPA BASIJAS Y CALSADO ARTICULOS DE VERDADERA NESECIDAD ROPA PARA CABALLEROS DAMAS NINOS MUEBLES Y MUCHOS ARTICULOS QUE USTED PUEDE LLEVAR A CASA POR MUY POCO DINERO. CONTAMOS CON ARTICULOS QUE USTED NESECITA.

HAY UN*SIÑFIN DE ARTICULOS QUE QUEREMOS REGALAR SI ES QUE USTED LOS NESECITA, VENGA TEMPRANO PARA QUE USTED LLEVE DE LOS MEJORES.

TRAJES PARA HOMBRE 1.50
PANTALONES DE SALIR 1.00
VESTIDOS PARA DAMAS 25
CAMISAS DE SALIR 50¢ y 1.00
zapatos
ZAPATOS 10 y 25¢ 50¢

ATENCIÓN A LA COMUNIDAD
Si usted tiene algunos muebles o ropa que usted quiera donar llámenos a este numero. 763-5869 o 744-8951 y nosotros hiremos por ellos.

QUEREMOS RECORDARLE QUE TODO LO QUE SE JUNTA EN ESTA TIENDITA ES PARA AYUDA DE LOS ANCIANITOS, Y CUANDO USTED COMPRA EN ESTA TIENDA, USTED ESTA AYUDANDO A LOS QUE VERDADERAMENTE NESECITAN LA AYUDA, RECUERDE! TENEMOS MUCHOS ARTICULOS QUE QUEREMOS REGA... AQUELLAS PERSONAS QUE LAS NESECITEN.

VIEWPOINT

KTXT CH. 5

BIDÁL AGÜERO

99.5 **kwgo** stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"



LES INVITAMOS QUE ESCUCHEN LOS JUEGOS DE EL EQUIPO DE BASEBALL LOS ASTROS DE HOUSTON

CON PROGRAMACIÓN DE LAS 5 DE LA MAÑANA HASTA LAS 12 MEDIA NOCHE TODOS LOS DIAS.

Noticias del A.B.C.

FM network

cuando cae el sol....
KWGO sigue trabajando



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN — Our office recently hosted the 70th annual meeting of the National Association of Attorneys General, where attorneys general from more than 40 states and U.S. territories met to exchange interstate ideas on mutual concerns such as consumer protection, environmental control, and law enforcement.

The N.A.A.G., which functions under the aegis of the nonprofit Council of State Governments, meets in annual and mid-winter working sessions that create a climate for rapid, effective communication between attorneys general when states' rights authority becomes an issue of litigation.

In the San Antonio meeting, the theme of "Strengthening Law Enforcement Cooperation" was set in dialogues with officials of the U.S. Justice Department, the Environmental Protection Agency, the Nuclear Regulatory Commission, the Federal Trade Commission, and other federal, state, and local agencies and officials.

Attorneys general, our top legal assistants, and

guest participants from all branches of government heard addresses by U.S. Attorney General Edward H. Levi and Congress Member Barbara Jordan of Texas. Levi urged state-federal cooperation in developing a policy on computerized criminal histories to speed up criminal investigations, avoid unnecessary duplication of effort, and increase accuracy.

Rep. Jordan called on those of us who are lawyers for our states to work for better communications with Congress and the citizenry in the fight against rising crime rates and in the move to make needed reforms in the criminal justice system.

Fourteen standing and special N.A.A.G. committees, which meet quadrennially to cover such areas as energy, environmental control, consumer protection, charitable trusts and solicitations, antitrust and fiscal affairs, criminal law and law enforcement, offshore resources, welfare, assistance to local prosecutors, and commerce and transportation, made annual reports

Carta A COMA Unidos Triunfa

(POR FIN SE ESCOGIO AZTLAN)

Los editores y publishers de La Voz han sido elejidos por la asociacion estatal Texas Association of Mexican-American Chambers of Commerce (TAMACC), como el vehiculo oficial e cargo de preparar y imprimir los programas para la junta anual de dicha organizacion que se llevara a cabo a fines del proximo mes en Austin, Texas.

En una carta a la organizacion de los Comerciantes Organizados Mexico Americanos (COMA), el Sr. Bidal Aguiero, propietario y editor de la cadena impresora que publica LA VOZ, expreso los requisitos y contenidos de dicha publicacion.

"LA VOZ Publishers has recently contracted with the Texas Association of Mexican-American Chambers of Commerce, through the authority of Mario Cadena-President, to publish their program for the first annual meeting to take place July 30 in Austin, Texas.

First we would like for your Chamber to submit a history of activities for publication. This should include pictures of present officers and board of directors (single or group, black and white preferes), any pictures of important activities of your Chamber during this year, and a brief resume about your organization. All material will be returned. Deadline for submitting this is June 26.

The next thing we need is a list of members who would be interested in buying advertisements in the publication. This list is needed as soon as possible, preferably within the next week, so that we may communicate with them directly.

Your cooperation to enable us to publish an outstanding program is essential. We hope that this publication will provide state and national exposure for your Chamber and will also provide much needed monies for our organization-TAMACC.

Si, Felicito a toda nuestra raza que hemos triunfado en nombrar un parque en nuestra ciudad, Quizas para muchos, este proyecto no fue gran cosa...pero si solamente tomados un momento para pensar que fue un gran paso que hemos tomado y un gran triunfo para nuestra raza.

En los tres meses de trabajo, sobre el nombre de Aztlan, habia veces en los que perdimos esperanza; habria veces que en las juntas que tenia con la ciudad sobre el parque que mis palabras se me acababan.

Porque mientras los miembros de los oficiales de lies parques y del City Council peleaban y daban nombres y ideas para el parque para cambiar mis pensamientos...habra una cosa que ellos no comprendian.. que no eran solamente mis pensamientos o mi decision, pero una decision del pueblo mexicano.

Que a esa decision; ni el dinero le hubiera cambiado! Pero los hemos hecho comprender...que nuestras decisiones se consilnan, y se sigiran sosteniendo hasta la victoria. Porque en este triunfo de el Parque Aztlan, me han hablado, me han dedicado conciones por radio; para felicitarme en este triunfo, y una cosa les dijo, a nuestra gente del pueblo: "que este triunfo no se debe a mi pero a nuestra raza." Muchas de mis miembros andubieron los calles levantando firmas para la peticion. Atadas estas personas les doy las gracias. Tambien se les da las gracias a las 700 personas que firmaron la peticion asi como a todos esas organizaciones y religiones que se han unido para un triunfo. Y para toda la gente que nos respaldo en la junta del City Council asi que espero que lleven en sus corazones, que este triumpho fue de el pueblo, no de un solo ho-

mere. Porque una sola persona o religion o organizacion solamente, no hubreia triunfado. En la unidad estuvo el triunfo y estara siempre.

No es el nombre el cual es significativo...porque sin la unidad y sin la gente, no se hace nada. Felicito una vez mas a la gente del pueblo, y les doy gracias por el apoyo que nos han dado y el esfuerzo "Viva la Causa".

- Sus Servidores,
- Gilberto Herrera - Amarante Lucero
 - President - Vice-President
 - Brown Berets - Brown Berets
 - Lubbock, Chapter - Lubbock, Chapter

EMPLOYMENT

MALE OR FEMALE
TV production personell, full or part time. Night Shift--6 days Experience or Schooling helpfull but not necessary \$2.30 per hour to start.
APPLY KCBD TV 5600 Ave. A
"Equal Opportunity Employer"

CORRAL RESTAURANT

762-9526
COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.
2631 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS
ABIERTO TODOS LOS DIAS DESDE LAS 7 DE LA MAÑANA VISITENOS



- TRAVEL BY BUS IN COMFORT -
ALL BUSES AIR CONDITIONED
AND RESTROOM EQUIPPED
TNM & O Coaches, Inc.
PHONE 765-6641 1313 13th St.
LUBBOCK, TEXAS

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-1111.

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

INSURANCE

JUAN CORTEZ

HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO
ANIMAL LIFE
SPECIAL RISK

763-7311

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS
SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

If you have any questions please do not hesitate to call Hector de Leon or myself at 762-5059 or write me at the above letterhead address. Your promptness in returning necessary materials is greatly appreciated."

VALDEZ ROOFING & REPAIR
SATISFACTION GUARANTEED - NO JOB TO BIG OR TO SMALL

PHILIPS VALDEZ 763 7668 2402 AVE K LUBBOCK, TEXAS

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763-5869

USTED NO NESECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IREMOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO. HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- ENVELOPES
- MEMBRETES
- LETTER HEADS
- CARTULINAS
- POSTERS
- FOLLETOS
- BUSINESS CARDS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- PHOTO COPIES
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- PROGRAMAS
- BUSINESS FORMS
- ESQUELAS
- STATEMENTS
- INVITACIONES PARA BODAS
- WORK ORDERS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC

SERVING LUBBOCK 10 YRS

BATTERIES NEW - REBUILT

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A)

763-9653

1308 AV A

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS BAUTIZOS Y QUINCEAÑERAS

828-5619
400 South 5th
Lubbock, Texas

JESSE FLORES PROP.

ANDY'S PLUMBING & HEATING

RESIDENTIAL COMMERCIAL

Repairs

It's Handy Specializing in Service To Call Andy

Call **762-3468** ANDRES CRUZ - Owner

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

Fast - Expert REPAIRS

WE WILL GIVE YOU A FIVE DOLLAR DISCOUNT ON ALL MINOR INSTALLATION AND REPAIRS AND ALL DRAIN AND SEWER SERVICES WITH THIS COUPON CALL TODAY

NOTICIAS DE COMA



First Communion Services, held at Our Lady of Guadalupe Church in which Rev. James Daly officiated, Sunday, June 13. (Photo by Jesse G. Flores)

El aprender a hablar castellano nunca se me ocurrió hasta que algunos de mis amigos de Junior High School tomaron el curso. Yo no me enrolé. Yo sabía que hablaba el idioma, aunque no lo hacía muy bien. Y para mí no tenía tanta importancia como para estudiarlo en la escuela. Para mí hablar inglés era la meta más importante de todas, pues yo vengo de una familia mexicana que necesita saber bien el "idioma oficial" de Estados Unidos.

En mi primer año de secundaria pensaba que todos los cursos eran más importantes que el castellano. Por cierto me parecía muy raro que los que ya hablaban español quisieran aprender un idioma que ya conocían. Cuando me cambié a la Escuela Roosevelt, me pusieron en el segundo semestre del primer año de español. No creí que me haría ningún provecho. Pero pronto comencé a darme cuenta que tan poquito sabía yo de mi idioma nativo y que necesitaba estudiarlo con todo empeño.

Por primera vez en mi vida principié a leer libros, escuchar grabaciones y ver películas en español. Nunca antes me había imaginado que estudiar mi idioma nativo podría ser tan interesante. Me di cuenta que los anglos creían que el español era importante y que era fácil de aprender. Pues para mí, sigue siendo un idioma difícil. No me he dado por vencida todavía puesto que ya puedo leer bastante y escribir algo. Podría aprender mucho más, pero primero tengo que no avergonzarme tanto de mi ignorancia. La mayoría de los mexicanos en esta escuela creemos que sabemos todo el español que necesitamos y por eso no queremos tomar el curso, o no queremos sentirnos avergonzados cuando un anglo habla español más correctamente que nosotros.

El mexicano no se da cuenta que su pronunciación es generalmente más suave y dulce que la del anglo. Además el latino puede conversar más o menos bien y puede comprender las grabaciones y música en forma más amplia que un estudiante anglo avanzado.

Estimo que el español debe enseñarse tanto como el inglés. Los dos idiomas son importantes en el suroeste de Estados Unidos por muchas razones. Deberíamos tener la oportunidad de aprender nuestro propio idioma en forma debida. Todavía no sé si debe enseñarse en las escuelas primarias, pero sí debe hacerse en los años intermedios.

El aprender español es para mí una idea totalmente nueva. No puedo opinar cuándo deba enseñarse a los niños muy jóvenes. Naturalmente yo sé que nosotros los que vivimos en los Estados Unidos debemos hablar muy buen inglés. Pero me dicen que un buen conocimiento de castellano, especialmente un amplio vocabulario, ayudaría mucho en leer el inglés. El español es 75% latín y el idioma de Shakespeare también está basado en el latín. Yo creo que sería mejor enseñar las dos lenguas por bastantes años en la escuela para que seamos todos, México-americanos y anglos, bilingües.

AVISO a los miembros de COMITE DE CREDITORES de TAMACC (Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce):

Habra una junta de este comite el día 30 de Junio en el Restaurante MONTELONGO TORTILLA FACTORY a las 6:00 P.M.
***** No deje Ud. de Asistir *****

COMA felicita a la Sta. Maria Luisa Mercado, miembro e oficial ("Parliamentarian") de la organizacion de mujeres Association of Mexican American Women (AMAW), quien cumple años recientemente. FELIZ CUMPLEANOS, Sta. Mercado!

COMA felicita tambien al Sr. y Sra. Jessie Rangel que residen en 516 por la calle No. 55, por el nacimiento de un baroncito, al cual le pusieron como nombre Xavier.

Recuerden que, como siempre, la s juntas de la organizacion de COMA, se llevan siepre a cabo el segundo Martes de cada mes. La proxima junta, entonces sera el día 13 de Julio. Esten al tantod de esta columna para saber en donde se llevara a cabo.

Si desean atender y participar en la convencion anual de la asociacion estatal de TAMACC, que se llevara a cabo el día 30 y 31 de Julio en la Cd. de Austin, Texas, y a la cual COMA pertenece, comuniquese con estas oficinas, o a las oficinas de COMA, al telefono numero 762-5059.

Felicitaciones, Gilberto Herrera, y a todos los Brown Berets, por su exito en nombrar el parque y la area... AZTLAN.

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE
COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD.

CARBURETORS
MOTOR TUNE UP
BRAKE WORK

902 AVE A LUBBOCK 747-7851
COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

- TRANSMISSION SERVICE • MUFFLERS & TAIL PIPES
- AUTO AIR CONDITIONING • BRAKE SERVICE
- WHEEL ALIGNING • ENGINE TUNING & REBUILDING

EMPLOYMENT

KCBD TV NEWS
Now interviewing for print photographer Will specialize in Night work and Police Broadcasts. Experience in Broadcast Journalism or 16 mm Photography. CONTACT NEWS DIRECTOR KCBD Box 2190 Lubbock.
"Equal Opportunity Employer"

ROSIES TV
Vendemos y Reparamos TV. de color e Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes. Visitenos
207 N. University 763-6206 Lubbock

GILBERT'S AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
747-4676

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP. 708 4th

RED FISHING WORMS
125 For \$1.50
2719 Cornell Street Lubbock, Texas

COMERCIANTE ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS
P.O. BOX 886 LUBBOCK, TX 79408

LONGHORN MEAT MARKET

1706 34TH ST. LUBBOCK 747.2329
JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

CHUCK STK LB. 89¢
CLUB STK LB. 1.19
ARM ROAST LB. 89¢
PORK CHOPS LB. 1.19
CHORIZO MEX. LB. 59¢

LONG HORN SPECIAL
50 LBS. MEAT
Only \$46.95

ECONOMY SPECIAL
15 Lbs. Meat
Only \$15.95

Abierto los Domingos para Su Conveniencia

LA VOZ DE TEXAS
EL RESPECTO AL HEREDERO AJENO DE LA PAZ
Est. 1942

ONLY \$8.00 PER YEAR

LA VOZ DE TEXAS
P.O. BOX 5913
LUBBOCK, TEX 79417

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____

NACHO'S SHOE SHINE
75¢

KEEP YOUR SHOES SHINED AND HELP KEEP LUBBOCK BEAUTIFUL. NACHO'S SHOE SHINE IS THE MAN TO SEE. 75¢ ONLY FOR THE BEST SHINE IN TOWN. BE SURE AND VISIT THE ONLY CHICANO SHINE MAN IN BIG LUBBOCK!!!!!!

OJO OJO OJO OJO

LA CASA TAXCO Anuncia a su Distinguida clientela, que estamos recibiendo cada semana, Alarma, Alerta, Valle de Lagrimas, Box y Lucha Ring Mundial, Revistas de Amor y Comicos

Ademas tenemos los hits aldia en L. P. s y 8 Track Tapes y 45 reboluciones, y Articulos religiosos, Yervas Medicinales a 25¢ el paquete, para mas informacion llame a 747-8565 o escriba a

CASA TAXCO
113 N. University Tel. 747-8565

WATCH REPAIR
Used Electrical Appliances
Reparamos artefactos electricos Planchas, Tostadores, MAC'S WATCH REPAIR
1231 Ave G Lubbock, Tex

FLORES GULF BATTERY AND ELECTRIC
Complete Auto Repair Overhaul, Tune-ups & Transmission Service WE FIX FLATS AND CHARGE BATTERIES
2024 Clovis Rd. & U 744-9185 Lubbock

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-2444
An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tanano. venga a **BEEVERS RADIATOR SHOP**
2692 Ave. H 744 0803

EARLY BIRD CAFE
NOW OPEN
3027 CLOVIS ROAD
3027 Clovis Rd.
Mary Hernandez Mgr

VICKIE'S BAKERY
309-B N. University American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthday Pastales para Quinceaneras-Visitenos.

NOW OPEN SATURDAY
10a. m. to 6 p. m. and Tues-Fri. 10a. m. to 1 p. m. New Summer Merchandise
ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X

MONTELONGO TORTILLA FACTORY
SABROSA BARBACOA Y COMIDA MEXICANA
CEBRAMOS LOS MIERCOLES
3021 Clovis Road Ph. 762-3088 Lubbock
Petrita Montelongo Prop

CATAN JOHN'S FISH MARKET
1819 Parkway Drive Lubbock, Texas 79403
Ph. 7449005

NACHO'S SHOE SHINE
1215 Ave. F
Best in Town For Chicanos Come One Come All Everybody Welcomed With A SMILE

Car & Furniture Upholstery Satisfaction Guaranteed
MODERN STUDIO
312 N. University Lubbock, Tex 763-6292 763-3655

LA CASA MEXICANA
Grandioso surtido en Yervas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias, Santos de bulto, revistas en Espanol.
VISITENOR en 1206 Ave. F 762,9021
Arita Berlanga Prop.